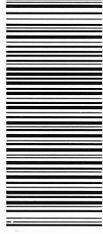


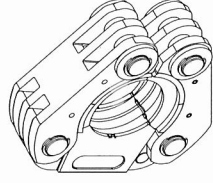
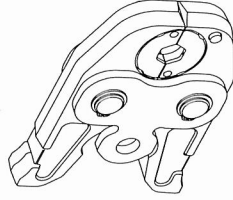
352211/0079 - 1

Pressschlinge ACC/ECO 203 V - Kon. 42/54mm



novopress

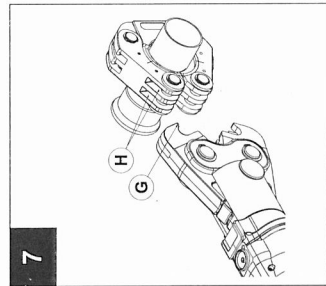
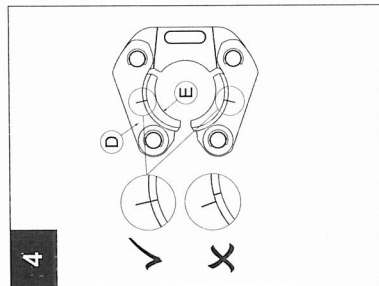
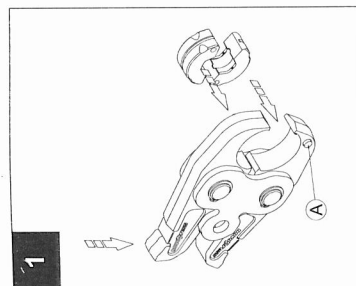
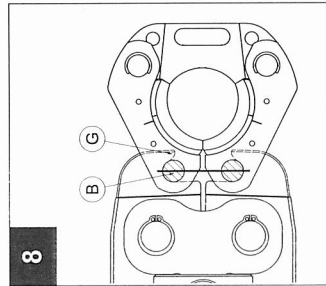
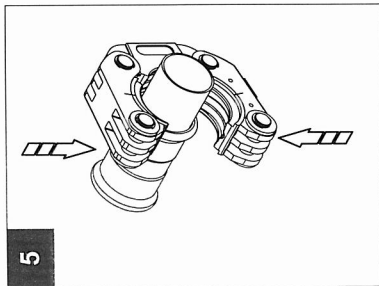
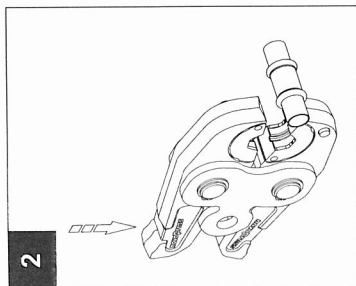
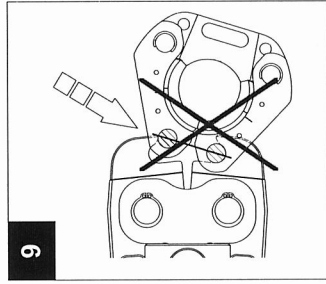
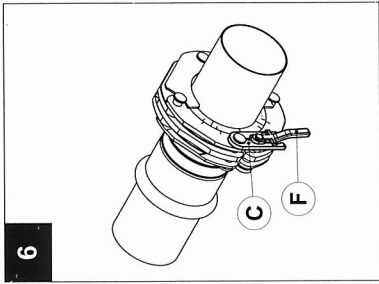
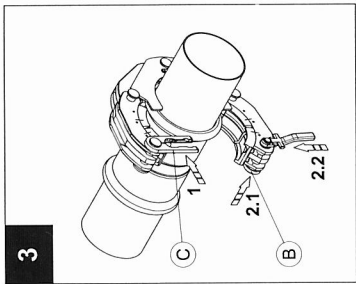
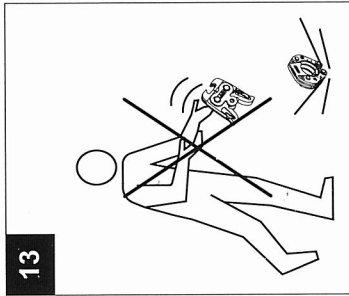
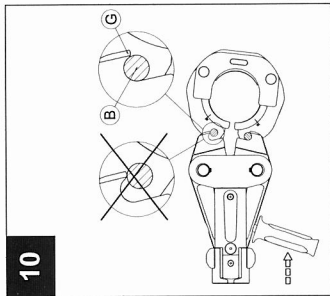
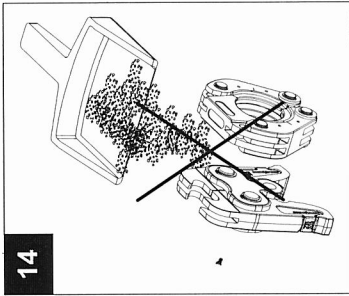
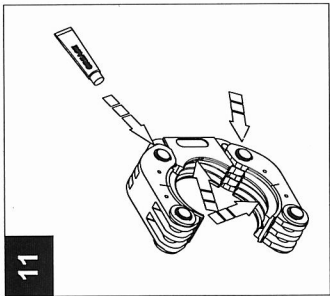
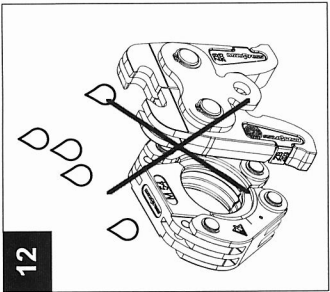
(ST) S/N:



Presswerkzeuge

DE	Betriebsanleitung	Presswerkzeuge
EN	Operating Manual	Press tools
FR	Manuel d'utilisation	Outils d'emboutissage
IT	Istruzioni per l'uso	Pressatrici
ES	Instrucciones de uso	Herramientas de prensado
NL	Handleiding	Persgereedschappen
SV	Bruksanvisning	Pressverktyg
FI	Käyttöohje	Puristustyökalut
NO	Bruksanvisning	Pressverktøy
PT	Manual de instruções	Ferramentas de pressão
DA	Betjeningsvejledning	Klemværktøjer
EL	Οδηγίες λειτουργίας	Εργαλεία συμπίεσης
RU	Инструкция по эксплуатации	Пресс-инструменты
PL	Instrukcja obsługi	Zaciskarki
CS	Návod k obsluze	Lisovací nářadí
HU	Használati utasítás	Présszerszámok
ZH	操作说明书	压制工具
KO	사용 설명서	프레스 공구

17811



Originalbetriebsanleitung

DE	Deutsch	1
EN	English	9
FR	Français	17
IT	Italiano	25
ES	Español	33
NL	Nederlands	41
SV	Svenska	49
FI	Suomi	57
NO	Norsk	65
PT	Português	73
DA	Dansk	81
EL	Ελληνικά	89
RU	Русский	97
PL	Polski	105
CS	Česky	113
HU	Magyar	121
ZH	中文	129
KO	한국어	137

Begriffsbestimmung

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden unter dem Begriff "Presswerkzeuge" sämtliche Wechselbacken, Presseinsätze bzw. Segmente, Zwischenbacken und Press-Schlingen zusammengefasst.

Inhaltsverzeichnis

1	Grundlegende Sicherheitshinweise	1
2	Bestimmungsgemäße Verwendung	2
3	Einteilung der Pressgeräte	3
4	Wechselbacke	3
5	Inbetriebnahme	3
6	Verpressen	3
7	Reinigung, Wartung und Reparatur	8
8	Gewährleistung und Garantie	8

1 Grundlegende Sicherheitshinweise



Vorsicht!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen und befolgen Sie diese!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Deshalb:
- Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf und geben Sie die Geräte nur mit Anleitung an andere Personen weiter

Zur Kennzeichnung von Textstellen werden Piktogramme wie folgt eingesetzt. Beachten Sie diese Hinweise und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig. Geben Sie alle Arbeitssicherheitshinweise auch an andere Benutzer bzw. Fachpersonal weiter!



WARNUNG!

Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.



VORSICHT!

Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen und / oder Sachschäden führen kann.



Information!

Diese Information steht in direktem Zusammenhang mit der Beschreibung einer Funktion oder eines Bedienungsablaufs.

6.1

Wechselbacke



Vorsicht!

Fehlverpressungen durch Schmutz, Späne usw. in der Presskontur.
 Darauf achten, dass sich kein Schmutz, Späne usw. in der Presskontur der Segmente befinden.

1. Prüfen Sie, ob die Nennweite des Pressfittings mit der Nennweite der Segmente übereinstimmt.
2. Die Wechselbacke öffnen (Bild 2).



Hinweis!

Beachten Sie unbedingt zum Aufsetzen der Wechselbacke auf den Pressfitting die Hinweise des Systemanbieters.

3. Die Wechselbacke auf den Pressfitting schieben und Backenhebel loslassen.



**Vorsicht!
 Quetschgefahr beim Verpressen!**

Es besteht die Gefahr des Quetschens von Fingern und Händen.

- Keine Körper- oder Fremtteile zwischen die Wechselbacken halten, während Sie den Pressvorgang auslösen.
- Halten Sie während des Pressvorganges die Backenhebel nicht mit den Händen fest.



**Vorsicht!
 Undichte Verbindung bei Fehlverpressung**

- Nach vollendeter Verpressung darauf achten, dass die Wechselbacke vollständig geschlossen ist.
- Nicht vollständig geschlossene Wechselbacke zusammen mit dem Pressgerät von einer autorisierten Fachwerkstatt auf Beschädigungen prüfen lassen.

4. Verpressen.
5. Wechselbacke öffnen und vom Pressfitting lösen.

6.2

Press-Schlingen



Hinweis für Press-Schlingen Nennweite M108,0!

Die Nennweite M108,0 wird mit 2 verschiedenen Zwischenbacken verpresst. Die entsprechende Zwischenbacke bitte der nachfolgenden Tabelle entnehmen. Die Nennweite M108,0 wird erst mit der Zwischenbacke (1.) vorverpresst. Die Press-Schlinge bleibt in diesem vorverpresstem Zustand auf dem Pressfitting. Der Verschluss sorgt dafür, dass die Press-Schlinge nicht aus ihrer Position rutscht. Mit der Zwischenbacke (2.) wird der Pressfitting zu Ende verpresst.

Zugelassene Kombinationen von Zwischenbacken und Press-Schlingen

Die neuesten Tabellen finden Sie unter www.novopress.de

✓	= ja
—	= nein

Neue Press-Schlinge (eckig)

Kontur	Zwischenbacke Gerätetyp 2				Zwischenbacke ACO202XL				Zwischenbacke Gerätetyp 3			
	201	202	203	221	222	302	303	321	322	323	324	
Press-Schlinge	✓	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
M42, M54	✓	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
M65 Copper only (Australien), M66,7 Mapress	—	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
M64, M66,7 (X-Press), M67	—	—	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	
M76,1 – M88,9	—	—	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	
M108,0	—	—	—	✓ (1.)	✓ (2.)	—	—	—	—	—	✓ (2.)	
HP28, HP35	✓	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
HP42, HP54	—	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
V42, V54	✓	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
V65, V80, V100 (Australien)	✓	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
TH40, TH50, TH63	✓	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
U40, U50, U63	✓	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
U75, U90, U110	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	—	

Alte Press-Schlinge (rund)

Kontur	Zwischenbacke Gerätetyp 2				Zwischenbacke ACO202XL				Zwischenbacke Gerätetyp 3			
	201	202	203	221	222	302	303	321	322	323	324	
Press-Schlinge	✓	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
M42, M54,	✓	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
M64, M67, M66,7 Mapress	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
M76,1 – M88,9	—	—	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	
M108,0	—	—	—	✓ (1.)	✓ (2.)	—	—	—	—	—	—	
HP35	✓	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
HP42, HP54	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
V42, V54	✓	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
TH40, TH50, TH63	✓	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	
U40, U50, U63	✓	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	

1. Prüfen, ob die Nennweite des Pressfittings mit der Nennweite der Press-Schlinge übereinstimmt.
 2. **Press-Schlinge mit Verschluss (Bild 3):**
Bolzen (B/Bild 3) wie dargestellt drücken [2.1/Bild 3] und gleichzeitig durch Auseinanderziehen der Press-Schlinge am Verschluss (C/Bild 3) öffnen.
- Press-Schlinge ohne Verschluss (Bild 5):**
Press-Schlinge auseinanderziehen.



**Hinweis
für Press-Schlingen mit beweglichen Gleitsegmenten (Bild 4)**

Um die einwandfreie Funktion der Press-Schlingen sicherzustellen, müssen die Gleitsegmente beweglich sein.

Die Gleitsegmente werden durch Federn stets selbstständig in die richtige Ausgangsposition zurückgedrückt.

Darauf achten, dass die *Markierungsstriche auf den Gleitsegmenten (E/Bild 4) und den Schalen (D/Bild 4) in der Ausgangsposition eine Linie bilden.*

Sollte dies nicht der Fall sein, die Press-Schlinge bei einer autorisierten Fachwerkstatt reparieren lassen.

3. Bei beweglichen Gleitsegmenten: Beweglichkeit/Position der Gleitsegmente überprüfen.



Hinweis!

Beachten Sie unbedingt zum Aufsetzen der Press-Schlinge auf den Pressfitting die Hinweise des Systemanbieters.

4. Press-Schlinge über den Pressfitting legen (Bild 3+5).
5. **Press-Schlinge mit Verschluss (Bild 3):**
Verschluss (C/Bild 3) in Richtung des Bolzens (B/Bild 3) drehen [1/Bild 3].
Bolzen (B/Bild 3) wie dargestellt drücken [2.1/Bild 3] und gleichzeitig den Bolzen in den Verschluss (C/Bild 3) hineinschieben bis er einrastet [2.2/Bild 3].
Der Bolzen (B/Bild 3) muss soweit wie möglich einrasten. Die Press-Schlinge in Pressposition drehen.



Hinweis!

Für Nennweite M108 (Bild 6):

Darauf achten, dass der Hebel (F/Bild 6) in einer Linie mit dem Verschluss (C/Bild 6) liegt.

Der Verschluss ist sonst nicht richtig eingerastet.

Press-Schlinge ohne Verschluss (Bild 5):

Die Press-Schlinge schließen und anschließend in Pressposition drehen.

6. Die Zwischenbacke öffnen.



Warnung!

Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke bei fehlerhaftem Ansetzen der Zwischenbacke an die Press-Schlinge (Bild 9).

Die Krallen (G/Bild 8) der Zwischenbacke müssen um die Bolzen (B/Bild 8) der Press-Schlinge greifen (Bild 8).

Nichtbeachtung führt zum Bruch der Zwischenbacke und der Press-Schlinge.

7. Die Zwischenbacke folgendermaßen an die Press-Schlinge setzen (Bild 7):
Die Krallen (G/Bild 7) der Zwischenbacke soweit wie möglich in die Nuten (H/Bild 7) der Press-Schlinge hineinschieben.
Zwischenbacke schließen.



Warnung!

Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke bei nicht geschlossener Zwischenbacke ZB221 + ZB222 (Bild 10)

Während des Verpressens den Griff in Pfeilrichtung und nicht in die andere Richtung drücken, da die Zwischenbacke sonst geöffnet wird und die Krallen (G/Bild 10) der Zwischenbacke nicht mehr um die Bolzen (B/Bild 10) greifen.

Nichtbeachtung führt zum Bruch der Zwischenbacke und der Press-Schlinge.



Vorsicht!

Undichte Verbindung bei Fehlverpressung

Während der Verpressung darauf achten, dass die Press-Schlinge komplett schließt, also kein Spalt zwischen den Segmenten vorhanden ist.

8. Verpressen
9. Die Zwischenbacke öffnen und von der Press-Schlinge lösen.
10. Die Press-Schlinge öffnen und abnehmen.



Hinweis!

Für Nennweite M108,0

Die Nennweite M108,0 muss mit der Zwischenbacke ZB 222, 322 oder 324 fertig verpresst werden.

11. Die entsprechende Zwischenbacke in das Pressgerät einsetzen.
12. Wiederholen der Punkte 6. bis 9.
13. Die Press-Schlinge durch Drücken des Hebels (F/Bild 6) öffnen.

Reinigung, Wartung und Reparatur

Siehe Bilder 11 bis 14.

Serviceanschriften

Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Deutschland

Adressen von autorisierten Fachwerkstätten bei Novopress erfragen oder unter www.novopress.de abrufen.

Wartungsintervalle

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch Novopress oder die autorisierten NOVOPRESS Fachwerkstätten ausgeführt werden.



Information!

Auf den Presswerkzeugen wird die nächste Wartung angegeben.
Diese Wartung muss entsprechend des Wartungsaufklebers durchgeführt werden.

8

Gewährleistung und Garantie

Siehe Geräteanleitung oder unter www.novopress.de

Translation of the original Operating Manual

Definition of terms

These Operating Instructions use the term "press tools" to encompass all interchangeable jaws, press inserts and segments, adaptor jaws and press collars.

Contents

1	Basic safety information.....	9
2	Proper use.....	10
3	Classification of press devices.....	11
4	Interchangeable jaw.....	11
5	Initial use.....	11
6	Performing the pressing operation.....	11
7	Cleaning, maintenance and repair.....	16
8	Warranty and guarantee.....	16

1 Basic safety information



Caution!

Read and follow all safety information and instructions!

Failure to comply with the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries.

Therefore:

- Keep all safety information and instructions for future use and only pass the devices on to others together with the instructions.

The following pictograms are used to highlight sections of text. Please follow these instructions and act with particular caution in these cases. Pass all health and safety instructions on to other users and technicians.



WARNING!

This information indicates a potentially dangerous situation that could result in serious injury or death.



CAUTION!

This information indicates a potentially dangerous situation that could result in minor injuries and/or material damage.



Information!

This information is directly linked to the description of a function or an operating sequence.